

1. Record Nr.	UNINA9910461102503321
Titolo	Friedrich Schleiermacher and the question of translation // edited by Larisa Cercel and Adriana Serban
Pubbl/distr/stampa	Berlin, [Germany] ; ; Boston, [Massachusetts] : , : De Gruyter, , 2015 ©2015
ISBN	3-11-038724-7 3-11-037591-5
Descrizione fisica	1 online resource (274 p.)
Collana	Schleiermacher-Archiv, , 1861-6038 ; ; Band 25
Disciplina	418/.0201
Soggetti	Translating and interpreting - Methodology Hermeneutics Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Tedesco
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Front matter -- Contents -- Acknowledgements -- Revisiting a Classic: Friedrich Schleiermacher -- Verstehen und Verständlichkeit: Schleiermachers Akademierede aus der Sicht einer Leserschaft von heute -- Eine Revolution in der Philosophie der Sprache, der Linguistik, der Hermeneutik und der Übersetzungstheorie im späten 18. und frühen 19. Jahrhundert: deutsche und französische Beiträge -- Das Übersetzen verstehen. Zu den philosophischen Grundlagen von Schleiermachers Vortrag „Über die verschiedenen Methoden des Übersetzens“ -- Passer entre les langues. Réflexions en marge du discours de Schleiermacher sur la traduction -- Schleiermacher and Plato, Hermeneutics and Translation -- „Das Ohr vernimmt gleich und hasst den hinkenden Boten“ (Herder). Kritische Anmerkungen zu Schleiermachers Übersetzungstheorie und -praxis -- Die Wurzeln der hermeneutischen Übersetzungswissenschaft bei Schleiermacher -- Schleiermacher über Methoden, Zweck und Divination -- Friedrich Schleiermacher: Heralding a New Paradigm -- Schleiermacher's Metaphor -- Zur Rezeption Schleiermachers in der heutigen Translationswissenschaft. Am Beispiel deutscher, englischer, französischer und italienischer Einführungen -- Friedrich

Schleiermacher en Espagne : Filiations et dialogues pour une philosophie de la traduction -- „Marktgespräche“. Beobachtungen zur Translation „in dem Gebiete des Geschäftslebens“ in der Romantik mit Bezug zur Leistungsfähigkeit eines hermeneutischen Ansatzes in der Translationswissenschaft heute -- Bionotes of the Contributors -- Index

---

Sommario/riassunto

The aim of this volume is to assess Friedrich Schleiermacher's contribution to the theory of translation two centuries after his address "On the Different Methods of Translating" at the Academy of Sciences in Berlin, and to explore its potential for generating future innovative work. For the first time this classic text forms the object of a focused, interdisciplinary approach. Scholars of philosophy and translation, working in English, French and German, provide a close reading of Schleiermacher's lecture and combine their efforts in order to highlight the fundamental role translation plays in his hermeneutic thinking and the importance of hermeneutics for his theorisation of translation, within the historical and literary context of Romanticism. The various contributions revisit key concepts in Schleiermacher's thought, in particular the famous metaphor of movement; examine the relation between his theoretical writings and his practice as translator of Plato, unearthing some of their philosophical and linguistic implications; discuss Schleiermacher's reception in Germany and abroad; and assess the relevance of his ideas in the beginning of the 21st century as well as their potential to inspire further research in translation and interpreting.

---